

# Neh

## Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1  
וְהָיוּ יְהוּדִים אֲחֵיהֶם אֶל-גְּדוּלָה וְנִשְׂיָהֶם הָעָם צָעֲקָת וְהָיוּ  
Yahudilerin kardeşlerine -e büyük ve-kadınlarının halkın feryatları ve-oldu  
[H3064](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0802](#) [H6818](#) [H1961](#)

Bir sere sonra kadınları; erkekli halk Yahudi kardeşlerinden; iddetle yakınlığa bağlandı.

2  
וַיֵּשׁ וְנִקְחָה רְבִים אֲנַחְנוּ וּבְנֹתֵינוּ בְנֵינוּ אֲמָרִים אֲשֶׁר וְיֵשׁ  
tahıl ve-alalım çoğuz biz ve-kızlarımız oğullarımız diyorlardı ki ve-var-idi  
[H1715](#) [H3947](#) [H0587](#) [H1323](#) [H0559](#) [H3426](#)

וְנִשְׂיָהֶם וְנִקְחָה  
ve-yaşayalım ve-yiyelim  
[H2421](#) [H0398](#)

Bazılar; Biz kalabalık; diyorlardı, Oğullarımız; kızlarımız; ok. Yaşamak için bu; ihtiyaçlarımız var.

3  
עֲרָבִים אֲנַחְנוּ וּבְרִיתֵנוּ וּבְרִיתֵנוּ שְׂדֵתֵנוּ אֲמָרִים אֲשֶׁר וְיֵשׁ  
rehin-veriyoruz biz ve-evlerimizi ve-bağlarımızı tarlalarımızı diyorlardı ki ve-var-idi  
[H6148](#) [H0587](#) [H3754](#) [H0559](#) [H3426](#)

בְּרִיתֵנוּ וְנִקְחָה  
kıtıkta tahıl ve-alalım  
[H7458](#) [H1715](#) [H3947](#)

Bazılar; da, Kıtıkta bu; almak için; tarlalarımız; bağlarımız; evlerimizi ipotek ediyoruz; diyorlardı.

4  
שְׂדֵתֵנוּ תַמְלִיךְ לְמַדְתַּי כֶּסֶף לְוֵינוּ אֲמָרִים אֲשֶׁר וְיֵשׁ  
tarlalarımızı kralın vergisi-için gümüş ödünç-aldık diyorlardı ki ve-var-idi  
[H4428](#) [H3701](#) [H0559](#) [H3426](#)

וּבְרִיתֵנוּ  
ve-bağlarımızı  
[H3754](#)

Bazılar; ise, Krala vergi demek için; tarlalarımız; bağlarımız; kardeşlerimiz; para aldık; diyorlardı.

5  
אֲנַחְנוּ וְהָיָה בְנֵינוּ כְּבָנֵיהֶם כְּבָנֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ אֲחֵינוּ כְּבָשָׂר וְעֵתָה  
biz ve-işte oğullarımız oğulları-gibi etimizdir kardeşlerimiz eti-gibi ve-şimdi  
[H0587](#) [H2009](#) [H1320](#) [H0251](#) [H1320](#) [H6258](#)

מִבְּנוֹתֵינוּ וְיֵשׁ לְעֲבָדִים לְבָנוֹתֵינוּ וְאֶת-בְּנֵינוּ אֶת-כֹּבְשִׁים  
kızlarımızdan ve-var köle-olarak kızlarımızı ve-oğullarımızı -i köleleştiriyoruz  
[H1323](#) [H3426](#) [H5650](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3533](#)

לְאֲחֵרִים: וּבְרִיתֵנוּ וּשְׂדֵתֵנוּ יָדֵנוּ לְאֵל וְאֵין וְנִבְשָׂנוּ  
başkalarının ve-bağlarımız ve-tarlalarımız elimizin gücü ve-yok köle-edilmiş  
[H0312](#) [H3754](#) [H3027](#) [H0410](#) [H0369](#) [H3533](#)

&#8249;&#8249;Yahudi karde&#351;lerimizle ayn&#305; kan&#305; ta&#351;,&#305;m&#305;yor muyuz? Bizim &#231;ocuklar&#305;m&#305;z&#305;n onlar&#305;nkinden ne fark&#305; var? O&#287;ullar&#305;m&#305;z&#305;k&#305;zlar&#305;m&#305;z&#305;k&#246;le olarak satmak zorunda kald&#305;k. K&#305;zlar&#305;m&#305;zdan baz&#305;lar&#305; cariye olarak sat&#305;ld&#305;bile. &#199;aresiz kald&#305;k. &#199;&#252;nk&#252; tarlalar&#305;m&#305;z, ba&#287;lar&#305;m&#305;z ba&#351;kalar&#305;n&#305;n elinde.&#8250;&#8250;

הַאֲלֵהּ:	הַדְּבָרִים	וְאֵת	זַעֲקָתָם	אֶת-	שָׁמַעְתִּי	כְּאֲשֶׁר	מְאֹד	לִי	וַיַּחַר	6
bunları	sözleri	ve-	feryadlarını	-i	duyduğumda	ki	çok	bana	ve-öfkelenim	
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2201</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H2734</a>	

Onlar&#305;n bu dertlerini, yak&#305;nmalar&#305;n&#305; duyunca &#231;ok &#246;fkelenim.

וְאָמַרְהָ	הַסִּנְיִים	וְאֶת-	הַחַרִּים	אֶת-	וְאָרִיבָהּ	עָלַי	לְבִי	וַיִּמְלֶךְ	7
ve-dedim	yöneticileri	ve-	soyluları	-i	ve-azarladım	bana	yüreğim	ve-danıştı	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5461</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H2715</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7378</a>				

עֲלֵיהֶם	וְאָתָן	וְנִשְׂיָם	וְנִשְׂיָם	אַתֶּם	בְּאָחִיו	אִישׁ-	מִשָּׂא	לָהֶם	
onların-üzerine	ve-topladım	alıyorsunuz	alıyorsunuz	siz	kardeşinden	kişi-	faiz	onlara	
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5383</a>			<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4855</a>		

גְּדוּלָהּ:	קָהֳלָה
büyük	toplantı
	<a href="#">H6952</a>

D&#252;&#351;&#252;n&#252;nce soylularla yetkilileri su&#231;lu buldum. Onlara, &#8249;&#8249;Karde&#351;lerinizden faiz al&#305;yorsunuz!&#8250;&#8250; dedim. Onlara kar&#351;&#305; herkesi bir araya toplad&#305;m. Sonra &#351;&#246;yile dedim:

הַנִּמְכָּרִים	הַיְהוּדִים	אֶתְנוּ	אֶת-	קָנִינוּ	אֲנַחְנוּ	לָהֶם	וְאָמַרְהָ	8
satılmış-olanları	Yahudileri	kardeşlerimizi	-i	satın-aldık	biz	onlara	ve-dedim	
<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H0587</a>		<a href="#">H0559</a>	

אֶחֱיֶיכֶם	אֶת-	תִּמְכְּרוּ	אַתֶּם	וְגַם-	בְּנוּ	כְּרִי	לְגוֹיִם
kardeşlerinizi	-i	satacak-mısınız	siz	ve-ayrıca-	bizde	olabildiğince	milletlere
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4376</a>		<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H1767</a>	

ס	דְּבָרַי:	מִצָּאוּ	וְלֹא	וַיַּחֲרִישׁוּ	לָנוּ	וְנִמְכְּרוּ-
S	söz	buldular	ve-değil	ve-sustular	bize	ve-satılınsınlar-mı-
	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H4376</a>

&#8249;&#8249;Biz yabanc&#305;lara sat&#305;lan Yahudi karde&#351;lerimizi elimizden geldi&#287;ince geri almaya &#231;al&#305;&#351;&#305;rken siz karde&#351;lerinizi sat&#305;yorsunuz. Yine bize sat&#305;ls&#305;nlar diye mi?&#8250;&#8250; Sustular, s&#246;yleyecek s&#246;z bulamad&#305;lar.

הֲלוֹא	עֲשִׂים	אַתֶּם	אֲשֶׁר-	הַדְּבָרַי	טוֹב	לֹא-	וְאָמַרְהָ	9
değil-mi	yapıyorsunuz	siz	ki-	iş	iyi	değil-	(ve-dedim)	
<a href="#">H3808</a>				<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0559</a>

אֲוִיבֵינוּ:	הַגּוֹיִם	מִחֲרַפְתָּ	תִּלְכוּ	אֱלֹהֵינוּ	בִּירְאָת
düşmanlarımızın	milletlerin	ayıbından	yürümelisiniz	Tanrımızın	korkusuyla
<a href="#">H0341</a>		<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3374</a>

Sonra, &#8249;&#8249;Yapt&#305;&#287;&#305;n&#305;z do&#287;ru de&#287;il&#8250;&#8250; dedim, &#8249;&#8249;D&#252;&#351;manlar&#305;m&#305;z olan &#246;teki uluslar&#305;n a&#351;a&#287;&#305;lamlar&#305;ndan ka&#231;&#305;nmak i&#231;in Tanr&#305;korkusuyla ya&#351;aman&#305;z gerekmez mi?

וּדְגָל ve-tahlil <a href="#">H1715</a>	כֶּסֶף gümüş <a href="#">H3701</a>	בָּהֶם onlara	נֹשִׂים ödünç-veriyoruz <a href="#">H5383</a>	וְנִעְרֵי ve-hizmetkârlarım <a href="#">H5288</a>	אֶתִּי kardeşlerim <a href="#">H0251</a>	אֲנִי ben <a href="#">H0589</a>	וְגַם- ve-ayrıca- <a href="#">H1571</a>	
					הַזֶּה: bu <a href="#">H2088</a>	אֶת- -i <a href="#">H0853</a>	נָא lütfen <a href="#">H4994</a>	נִעְזְבוּהָ birakalım-

Kardeşlerim, adamlarım ve ben &#246;d&#252;n&#231; olarak halka para ve bu&#287;day veriyoruz. Lütfen faiz almaktan vazgeçelim!

וּמְאֵת ve-yüzdebirini <a href="#">H3967</a>	וּבְתֵיבָהֶם ve-evlerini <a href="#">H2132</a>	זֵיתֵינִים zeytinliklerini <a href="#">H3754</a>	בָּרָמֵיהֶם başlarını <a href="#">H3117</a>	שְׂדֵתֵיהֶם tarlalarını <a href="#">H3117</a>	כְּהַיּוֹם bugün <a href="#">H3117</a>	לָהֶם onlara <a href="#">H4994</a>	נָא lütfen <a href="#">H4994</a>	הַשִּׁבוּ geri-verin <a href="#">H7725</a>
	בָּהֶם: onlardan <a href="#">H5383</a>	נֹשִׂים faiz-alıyorsunuz <a href="#">H5383</a>	אַתֶּם siz	אֲשֶׁר ki	וְהַיּוֹגֵר ve-yağın <a href="#">H3323</a>	הַתִּירוֹשׁ şarabın <a href="#">H8492</a>	וְהַתַּהֲלִין ve-tahılın <a href="#">H1715</a>	הַכֶּסֶף gümüşün <a href="#">H3701</a>

Tarlalarını, başlarını, zeytinliklerini, evlerini onlara hemen geri verin. Bir de faiz olarak aldığınız, bugün, yeni arabanız, zeytinyağı, zeytinliklerinizi, evlerinizi onlara geri verin.

אַתָּה sen	כִּי ki	נַעֲשֶׂה yapacağız	כֵּן böyle	נִבְקָשׁ isteyeceğiz <a href="#">H1245</a>	לֹא değil <a href="#">H3808</a>	וּמֵהֶם ve-onlardan <a href="#">H1992</a>	נָשִׁיב geri-vereceğiz <a href="#">H7725</a>	וַיֹּאמְרוּ ve-dediler <a href="#">H0559</a>
כַּדְבָר söze-göre <a href="#">H1697</a>	לַעֲשׂוֹת yapmak-için	וַאֲשֶׁבִיעֵם ve-yemin-ettirdim-onlara <a href="#">H7650</a>		הַכְּהִנִּים kâhinleri <a href="#">H3548</a>	אֶת- -i <a href="#">H0853</a>	וַאֲקָרָא ve-çağırdım <a href="#">H7121</a>	אֹמֵר söylüyorsunuz <a href="#">H0559</a>	הַזֶּה: bu <a href="#">H2088</a>

Veririz; dediler, onlardan hiçbir istemeyeceğiz. Ne diyorsan yapacağız. Kâhinlerin ve yetkililere kâhinlerin verdiğimiz; tutacaklarını; kin ant içtim.

אֲשֶׁר ki	הָאִישׁ adamı <a href="#">H0376</a>	כֹּל- her- <a href="#">H3605</a>	אֶת- -i <a href="#">H0853</a>	הָאֱלֹהִים Tanrı <a href="#">H0430</a>	יִנְעַר silksin <a href="#">H5287</a>	כֵּכָה böyle <a href="#">H3602</a>	וַאֲמַרְתִּי ve-dedim <a href="#">H0559</a>	נָעַנְי silktim <a href="#">H5287</a>	חֲצִנִּי eteğimi <a href="#">H2684</a>	גַּם- ayrıca- <a href="#">H1571</a>
נִעְוָר silkinmiş <a href="#">H5287</a>	יִהְיֶה olsun <a href="#">H1961</a>	וּכְכָה ve-böyle <a href="#">H3602</a>	וּמִיִּנְעוֹ ve-emeğinden <a href="#">H3018</a>	מִבֵּיתוֹ evinden	הַזֶּה bu <a href="#">H2088</a>	הַדְּבָר sözü <a href="#">H1697</a>	אֶת- -i <a href="#">H0853</a>	יָקִים yerine-getiren	לֹא- değil- <a href="#">H3808</a>	
כַּדְבָר söze-göre <a href="#">H1697</a>	הָעָם halk	וַיַּעַשׂ ve-yaptı	יְהוָה RABB'i <a href="#">H3068</a>	אֶת- -i <a href="#">H0853</a>	וַיִּתְּלֵם ve-övdüler	אָמֵן amin <a href="#">H0543</a>	הַקְּהָל topluluk <a href="#">H6951</a>	כֹּל- tüm- <a href="#">H3605</a>	וַיֹּאמְרוּ ve-dedi <a href="#">H0559</a>	וַיִּבֹּשׁ ve-boş <a href="#">H7386</a>
									הַזֶּה: bu <a href="#">H2088</a>	

Sonra eteğimi silktim ve dedim ki, Kim verdi; tutmazsa, Tanrı da onu böyle silksin; malından alsın; tamtakır; herkes buna, Amin; dedi ve RABbe; vgl. sundu. Ve zillerini tuttular.

מְשַׁנֵּת	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	פָּחֵם	לְהַיְנוֹת	אֵתִי	צִוָּה	אֲשֶׁר-	וּמִיּוֹם	גַּם	
yılından	Yahuda'nın	ülkesinde	valileri	olmam- için	bana	emretti	ki-	günden	ayrıca	
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6346</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1571</a>	
אֲנִי	עֶשְׂרָה	שְׁתַּיִם	שָׁנִים	הַמֶּלֶךְ	לְאַרְתַּחְשַׁטָּא	וּשְׁתַּיִם	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וְעַד	עֶשְׂרִים
ben	on	iki	yıl	kralın	Artahşasta'nın	ve-ikinci	otuz	yılına	ve-kadar	yirminci
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6242</a>
					אֶכְלֹתִי :	לֹא	הִפָּחֵה	לָחֵם	וְאֹחִי	
					yedim	değil	valinin	ekmeğini	ve-kardeşlerim	
					<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6346</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0251</a>	

Yahudada valilik yaptı; on iki yıl boyunca, ilk atandı; m günden son günde kadar, Artahşasta'nın krallığında yirminci yıldan otuz ikinci yıla dek, ne ben, ne kardeşlerim valilik ayrıldan yiyecek batesine dokunmadık.

וַיִּקְחוּ	הָעָם	עַל-	הַכְּבִידוֹ	לְפָנָי	אֲשֶׁר-	הָרֵאשֻׁנִים	וְהַפָּחוֹת	
ve-aldılar	halkın	-nin-üzerine	ağır-laştırdılar	benden-önce	ki-	önceki	ve-valiler	
<a href="#">H3947</a>			<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H6346</a>	
נְעֻרֵיהֶם	גַּם	אַרְבָּעִים	שָׁקֶלִים	כֶּסֶף-	אַחַר	וַיִּזֶן	בְּלֶחֶם	מֵהֶם
hizmetkârları	ayrıca	kırk	şekel	gümüş-	sonra	ve-şarap	ekmek-olarak	onlardan
<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H8255</a>	<a href="#">H3701</a>		<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H1992</a>
יִרְאֵת	מִפְּנֵי	כֵּן	עָשִׂיתִי	לֹא-	וְאֲנִי	הָעָם	עַל-	שָׁלְטָנוֹ
korkusunun	yüzünden	böyle	yaptım	değil-	ve-ben	halkın	-nin-üzerine	zorbalık-ettiler
<a href="#">H3374</a>	<a href="#">H6440</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0589</a>			<a href="#">H7980</a>
								אֱלֹהִים :
								Tanrı'nın
								<a href="#">H0430</a>

Benden önce gırev yapan valiler halka yık oldular. Onlardan kark ekeldim; yan sarap da aldılar. Uzaklar bile halkı ezdi. Ama ben Tanrı'dan korktum; im bile davranmadım.

וְכֹל-	קָנִינוּ	לֹא	וְשָׂרָה	הַחֲזִיקְתִּי	הַזֹּאת	הַחֲזִמָּה	בְּמִלְאֶכֶת	וְגַם
ve-tüm-	satın-aldık	değil	ve-tarla	çalıştım	bu	surun	işinde	ve-ayrıca
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H1571</a>
			הַמְּלֶאכֶה :	עַל-	שָׁם	קְבוּצִים	נְעָרֵי	
			işin	-nin-üzerinde	orada	toplanmıştı	hizmetkârlarım	
			<a href="#">H4399</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H6908</a>	<a href="#">H5288</a>	

Surların onarımında; sardırıldı. Adamların hepsi içinde bağında durdu. Bir tarla bile satın almadık.

הַגּוֹיִם	מִן-	אֵלֵינוּ	וְהַבָּאִים	אִישׁ	וְחַמְשִׁים	מֵאַה	וְהַסִּנָּיִם	וְהַיְהוּדִים
milletlerden	-den	bize	ve-gelenler	kişi	ve-elli	yüz	ve-yöneticiler	ve-Yahudiler
		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H5461</a>	<a href="#">H3064</a>
					שֻׁלְחָנִי :	עַל-	סְבִיבֹתֵינוּ	אֲשֶׁר-
					soframdaydı	-de	çevremizdeki	ki-
					<a href="#">H7979</a>		<a href="#">H5439</a>	

evremizdeki uluslardan bize gelenlerin dında Yahudilerden ve yetkililerden yüzelli kişisi soframa otururdu.

18 וְאֶשֶׁר הָיָה נְעֻשָׁה לְיוֹם אֶחָד שׁוֹר אֶחָד צֹאן שֵׁשׁ-בְּרִיּוֹת וְצִפְרִים  
 ve-kuşlar seçme altı- koyun bir sığır bir gün-için hazırlanmış idi ve-ki  
[H6833](#) [H1305](#) [H8337](#) [H6629](#) [H0259](#) [H7794](#) [H0259](#) [H3117](#) [H1961](#)

נְעֻשׁ-לִי וּבֵין עֶשְׂרֵת יָמִים בְּכֹל-יַיִן לְתִרְבָּה וְעִם-זֶה  
 bu ve-ile- bolca şarap tüm- günün on ve-arasında benim-için hazırlanırdı-  
[H2088](#) [H3196](#) [H3605](#) [H3117](#) [H6235](#) [H0996](#)

לְחֶם הַפָּחַל לֹא בִקְשָׁתִי כִי-כִבְדָה הָעֵבֶרָה עַל-הָעָם הַזֶּה:  
 bu halkın -nin-üzerinde iş ağırdı çünkü- istedim değil valinin ekmeğini  
[H2088](#) [H5656](#) [H3513](#) [H1245](#) [H3808](#) [H6346](#) [H3899](#)

Benim için her gün bir boğa, altı; seşme koyun, tavuklar kesilir, on günde bir de her taraftan bolca şarap hazırlanır. Ben bunlara karıştırmam. Benim için yiyecek besine dokunmam. Halka her gün yemeyi;

19 זְכָרָה-לִי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה כָּל-אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עִלַּי-הָעָם הַזֶּה:  
 P bu halkın için yaptım ki- her-şeyi iyilik-için Tanrım beni hatırla-  
[H2088](#) [H3605](#) [H0430](#) [H2142](#)

Ey Tanrım, bu halku runa yaptıklarım için beni iyilikle an.